叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漂流(drifting) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂流(Drifting)
第1/1页

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

[baɪ][tiː] . [bjuːˈkænən] [riːd] .
By T . Buchanan Read .
经过 T . 布坎南 读 .

作者：T·布坎南·里德。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri]
From Designs By Miss L . B . Humphrey
从 设计 经过 错过 L . B . 汉弗莱

来自 LB Humphrey 小姐的设计

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
J . B . Lippincott & Co . 1881 .
J . B . 利平科特 & 合作 . - .

JB Lippincott & Co. 1881年。

['drɪftɪŋ] .
DRIFTING .
漂流 .

漂流。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[em]
M
M

M

[waɪ][soʊl][tuː; tə] - [deɪ]
Y soul to - day
是 灵魂 到 - 天

今天我的灵魂

[ɪz][fɑːr][əˈweɪ]
Is far away
是 远的 离开

很远

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][vi'sju:viən] [beɪ] ;
Sailing **the** **Vesuvian** **Bay** **;**
帆船 这 维苏威火山 湾 ;

航行于维苏威湾;

[maɪ] - [boʊt] ,
My **wingéd** **boat** **,**
我的 - 船 ,

我的飞艇,

[ə; eɪ][bɜ:rd][ə'floʊt] ,
A **bird** **afloat** **,**
一个 鸟 漂浮 ,

一只漂浮的鸟,

[swɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [pi:ks] [rɪ'moʊt] : —
Swims **round** **the** **purple** **peaks** **remote** **:** **—**
游泳 圆形的 这 紫色的 高峰 偏僻的 : —

绕着偏远的紫色山峰游泳: —

[ɑ:r]
R
拉

拉

[aʊnd] ['pɜ:rp(ə)l] [pi:ks]
OUND **purple** **peaks**
— 紫色的 高峰

OUND 紫色山峰

[ˌaɪ 'ti:] [seɪlz] , [ænd; ənd] [si:ks]
It **sails** **,** **and** **seeks**
它 帆 , 和 寻找

它扬帆远航,寻觅着什么

[blu:] ['ɪnlets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] [kri:ks] ,
Blue **inlets** **and** **their** **crystal** **creeks** **,**
蓝色的 入口 和 他们的 水晶 小溪 ,

蓝色的海湾和清澈的溪流,

[wer] [haɪ] ['rɑ:ks] [θroʊ] ,
Where **high** **rocks** **throw** **,**
在哪里 高的 岩石 扔 ,

高耸的岩石抛掷之处,

[θru:] [di:ps] [bɪ'loʊ] ,
Through **deeps** **below** **,**
通过 深水 以下 ,

穿过深渊之下,

[ə; eɪ][du:pli'keitid]['goʊldən] [gloʊ] .
A **duplicated** **golden** **glow** **.**
一个 重复 金的 辉光 .

一道重叠的金色光芒。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ef]
F
F

F

[ˌeɪ 'ɑ:r] , [veɪg] , [ænd; ənd][dɪm] ,
AR , **vague** , **and** **dim** ,
增强现实 , 模糊的 , 和 暗淡 ,

AR，模糊，昏暗，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [swɪm] ;
The **mountains** **swim** **;**
这 山脉 游泳 ;

山峦在游泳;

[waɪl] [ɑ:n][vi'su:vjəs] - ['mɪsti] [brɪm] ,
While **on** **Vesuvius** **'** **misty** **brim** **,**
尽管 在 维苏威火山 - 蒙蒙 帽檐 ,

在维苏威火山雾气弥漫的边缘，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
With **outstretched** **hands** **,**
和 伸展 双手 ,

伸出双手，

[ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [stændz]
The **gray** **smoke** **stands**
这 灰色的 抽烟 站立

灰色的烟雾笼罩着大地。

- [ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][lændz] .
O'erlooking **the** **volcanic** **lands** **.**
- 这 火山 土地 .

俯瞰火山地貌。

[aɪ]
I
我

我

[en]['lɔ:fti] [laɪnz] ,
N **lofty** **lines** **,**
N 高远 线条 ,

高耸的线条，

- [mɪd] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [paɪnz] ,
' **Mid** **palms** **and** **pines** **,**
- 中 棕榈树 和 松树 ,

棕榈树和松树丛生，

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪvz] , ['æləuz] , ['ɛlmz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
And **olives** , **aloes** , **elms** , **and** **vines** ,
和 橄榄 , 芦荟 , 榆树 , 和 藤蔓 ,

还有橄榄树、芦荟、榆树和葡萄藤，

[sə'rentəu] [swɪŋz]
Sorrento **swings**
索伦托 摇摆

索伦托秋千

[ɑ:n] ['sʌnset] [wɪŋz] ,
On **sunset** **wings** **,**
在 日落 翅膀 ,

在夕阳的翅膀上，

[wer] - ['spɪrɪt] [sɔːz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Where Tasso's spirit soars and sings .
在哪里 - 精神 翱翔 和 唱歌 .

塔索的精神在此翱翔歌唱。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aɪ]
I
我

我

[hiːd] [nɑːt] , [ɪf]
HEED not , if
注意 不是 , 如果

注意，如果

[maɪ] ['rɪplɪŋ] [skɪf]
My rippling skiff
我的 涟漪 小艇

我那波光粼粼的小船

[floʊt] [swɪft] [ɔːr] [sloʊ] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə]
Float swift or slow from cliff to
漂浮 迅速 或者 慢的 从 悬崖 到

从悬崖上快速或缓慢地漂浮

[klɪf] ; —
cliff ; —
悬崖 ; —

悬崖；——

[wɪð; wɪθ] ['drimfəl] [aɪz]
With dreamful eyes
和 梦幻般的 眼睛

梦幻般的双眼

[maɪ]['spɪrɪt][laɪz]
My spirit lies
我的 精神 谎言

我的灵魂躺着

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Under the walls of Paradise .
在下面 这 墙壁 的 天堂 .

在天堂的城墙之下。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz]
Under the walls
在下面 这 墙壁

墙下

[wer] [swelz] [ænd; ənd] [fɔːlz]
Where swells and falls
在哪里 涌浪 和 瀑布

涨落之处

[ðə; ði] ['beɪz] [di:p] [brest] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
The **Bay's** **deep** **breast** **at** **intervals** **.**
这 海湾的 深的 胸部 在 间隔 .

海湾深邃的胸怀时隐时现。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[æt; ət] [pi:s] [aɪ][laɪ] ,
At **peace** **I** **lie** **,**
在 和平 我 说谎 ,

我安息了，

[bloʊn] ['sɔ:ftli] [baɪ] ,
Blown **softly** **by** **,**
吹 轻轻 经过 ,

轻轻地吹拂着，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lɪkwɪd][skaɪ] .
A **cloud** **upon** **this** **liquid** **sky** **.**
一个 云 之上 这 液体 天空 .

一片云朵笼罩着这片液态的天空。

[ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][maɪld] ,
The **day** **,** **so** **mild** **,**
这 天 , 所以 温和的 ,

今天天气很温和。

[ɪz] ['hɛvənz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
Is **Heaven's** **own** **child** **,**
是 天 自己的 孩子 ,

是上天的孩子，

[wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]['rekənsaild] ; —
With **Earth** **and** **Ocean** **reconciled** **;** **—**
和 地球 和 海洋 和解 ; —

地球与海洋和谐共处；——

[ðə; ði] ['ɛrz] [aɪ] [fi:l]
The **airs** **I** **feel**
这 播出 我 感觉

我感受到的空气

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [sti:l]
Around **me** **steal**
大约 我 偷

我周围的偷窃

[ɑ:r; ər] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ki:l] .
Are **murmuring** **to** **the** **murmuring** **keel** **.**
是 淙淙 到 这 淙淙 龙骨 .

正对着低语的龙骨低语。

[oʊ]
O
哦

哦

[vɜ:r][ðə; ði][reɪl]
VER **the** **rail**
VER 这 轨

沿铁轨行驶

[maɪ][hænd][aɪ][treɪl]
My **hand** **I** **trail**
我的 手 我 踪迹

我的手拖着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
Within **the** **shadow** **of** **the** **sail** **,**
之内 这 阴影 的 这 帆 ,

在帆的阴影下，

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens] ,
A **joy** **intense** **,**
一个 喜悦 激烈的 ,

强烈的喜悦，

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [sens]
The **cooling** **sense**
这 冷却 感觉

凉爽的感觉

[glaidz] [daʊn] [maɪ] ['draʊzi] ['ɪndələns] .
Glides **down** **my** **drowsy** **indolence** **.**
滑翔 向下 我的 昏昏欲睡 懒惰 .

滑过我昏昏欲睡的懒散状态。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fɪʃɚz] [tʃaɪld] ,
HE **fisher's** **child** **,**
他 渔夫的 孩子 ,

他是渔夫的孩子，

[wɪð; wɪθ] ['tresɪz] [waɪld] ,
With **tresses** **wild** **,**
和 头发 荒野 ,

头发蓬乱，

['ʌntə¸'ʌntu][ðə; ði] [smuːð] , [braɪt] [sænd] [bɪ'gaɪld] ,
Unto **the** **smooth** **,** **bright** **sand** **beguiled** **,**
到 这 光滑的 , 明亮的 沙 被迷惑 ,

被光滑明亮的沙滩所吸引，

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [lɪps]
With **glowing** **lips**
和 发光 嘴唇

嘴唇闪闪发光

[sɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][skɪps] ,
Sings **as** **she** **skips** **,**
唱歌 作为 她 跳过 ,

她边跳边唱,

[ɔ:r] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ʃɪps] .
Or **gazes** **at** **the** **far** **-** **off** **ships** **.**
或者 凝视 在 这 远的 - 离开 船舶 .

或者凝视着远处的船只。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[eɪtʃ]
H
H

H

['æpi] [ʃɪp] ,
APPY **ship** **,**
苹果 船 ,

APPY 船,

[tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][dɪp] ,
To **rise** **and** **dip** **,**
到 上升 和 蘸 ,

起伏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] ['krɪst(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][lɪp] !
With **the** **blue** **crystal** **at** **your** **lip** **!**
和 这 蓝色的 水晶 在 你的 唇 !

唇边放着蓝色水晶!

[oʊ] ['hæpi] [kru:] ,
O **happy** **crew** **,**
哦 快乐的 全体人员 ,

哦，快乐的船员们,

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
My **heart** **with** **you**
我的 心 和 你

我的心与你同在

[ə'nu:] !
anew **!**
重新 !

重新!

[en]

N

N

N

[oʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr]

O	**more**	**,**	**no**	**more**
哦	更多的	,	不	更多的

哦，不再有，不再有

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [ʃɔːr]

The	**worldly**	**shore**
这	世俗	支撑

世俗的海岸

[ʌp'breɪdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd] ['ʌprɔːr]

Upbraids	**me**	**with**	**its**	**loud**	**uproar**
责骂	我	和	它是	大声	骚动

它用震耳欲聋的喧闹声斥责我

[wɪð; wɪθ] ['drimfəl] [aɪz]

With	**dreamful**	**eyes**
和	梦幻般的	眼睛

梦幻般的双眼

[maɪ]['spɪrɪt][laɪz]

My	**spirit**	**lies**
我的	精神	谎言

我的灵魂躺着

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

Under	**the**	**walls**	**of**	**Paradise**	**!**
在下面	这	墙壁	的	天堂	!

在天堂的城墙之下!

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original

原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神